

Министерство образования и науки Российской Федерации
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.
ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра романо-германской филологии и переводоведения

**Коллективный речевой портрет старшеклассников
(на материале фильма «Эксперимент 2: Волна»)**

АВТОРЕФЕРАТ БАКАЛАВРСКОЙ РАБОТЫ

студентки 4 курса 423 группы
направления 45.03.01 «Филология»
Института филологии и журналистики
Козиной Екатерины Максимовны

Научный руководитель

доцент, к.ф.н.

подпись, дата

Т. И. Борисова

Зав. кафедрой

к.ф.н., доцент

подпись, дата

Т.В. Харламова

Саратов, 2018

Введение. Молодежь, как самая активная и мобильная часть общества, оказывает значительное влияние на современную разговорную речь [1: 214][2: 328]. Не подлежит сомнению и влияние речи молодого поколения на развитие и формирования языка в целом [17: 3].

Со второй половины XX века исследователи все чаще обращаются к изучению языка с учетом человеческого фактора. Причиной этому служит понимание того, что в процессе межличностного общения раскрывается характер человека, его личность, так как на индивидуальный речевой стиль влияет множество факторов: социальная среда, опыт, накопленный на протяжении прожитого времени, интересы человека, место его проживания и даже его генетические предрасположенности [4: 81].

Актуальность работы заключается в том, что речь молодежи в целом и речь учащихся старшей школы, в частности, представляет наибольший интерес для изучения, так как молодые люди быстрее всех реагируют на изменения в языке и нередко самостоятельно их порождают. Язык молодежи всегда динамичен и изменчив, а значит – обращение к нему не утрачивает актуальности.

Объектом исследования является устная речь немецких подростков.

Предметом данного исследования стали лексико-стилистические особенности лексики героев фильма, проявляющиеся в процессе общения.

Цель работы – проанализировать и описать специфичные для старшеклассников особенности в выборе и использовании языковых единиц.

Цель работы определяет нижеперечисленные **задачи**:

- 1) Систематизировать и проанализировать основные теоретические положения, касающиеся понятий «языковая личность» и «речевой портрет»;
- 2) Проанализировать речь старшеклассников с точки зрения деления речи на стилистические уровни, распространенности заимствований и жаргонизмов, наличия стилистических средств художественной выразительности.

В ходе анализа фактического материала были привлечены следующие **методы** исследования: метод сплошной выборки лексического и стилистического материала; описательно-аналитический метод; контекстуальный метод.

Материалом исследования послужила представленная во всем ее разнообразии речь старшеклассников из фильма Денниса Ганзеля «Эксперимент 2: Волна» (ориг. Die Welle, 2008, Dennis Gansel), вышедший на экраны в 2008 году.

Структура работы обусловлена предметом, целью и задачами исследования. Работа состоит из введения, двух глав (теоретической и практической) и заключения.

Основная часть работы состоит из двух глав: теоретической и практической.

В Главе 1 «Некоторые теоретические положения, связанные с понятиями «языковая личность» и «речевой портрет» исследуются и сопоставляются понятия «языковая личность» и «речевой портрет», а также основные лексические составляющие речевого портрета.

Само понятие языковой личности впервые было сформулировано в книге В. В. Виноградова «О поэтическом языке», хотя отдельные заметки по данному вопросу можно найти уже в работах лингвистов девятнадцатого-двадцатого веков, таких как В. Гумбольдта, Г. Штейнталя, В. Вундта, Я. Гримма, А. Мейе, Л. Вайсгербера, И. А. Бодуэна де Куртене и А. А. Шахматова. Как отмечает Г. И. Богин, «фактически В. В. Виноградов обобщил результаты очень значительной истории понятия «языковой личности», представленного до него в неявной форме». [4: 32]

В двадцатом веке существовало два основных подхода к изучению и описанию языковой личности: лингводидактический и лингвокультурологический. В то время как для лингводидактики было характерно центральное положение индивида как совокупности речевых способностей, для лингвокультурологии субъектом исследований становился

собираемый культурно-исторический образ. Таким образом, в первом случае языковая личность существовала в качестве совокупности ролей, в которых индивид воплощается в языке, а во втором – образ языковой личности был представлен как совокупность индивидов.

В настоящее время лингводидактического подхода придерживается Г.И. Богин, анализирующий языковую личность как «человека, рассматриваемого с точки зрения его готовности производить речевые поступки» [3: 131] С этим направлением также был согласен Ю.Н. Караулов, разработав теорию реконструкции и дав определение языковой личности в своей монографии «Русский язык и языковая личность» [5: 36] .

Исходя из вышесказанного, под термином «языковая личность» понимают «совокупность способностей и характеристик человека, обуславливающих создание и воспроизведение им речевых произведений (текстов), которые различаются: а) степенью структурно-языковой сложности; б) глубиной и точностью отражения действительности; в) определенной целевой направленностью...» [3: 53].

Ю.Н. Караулов разработал и описал структуру языковой личности, выделяя в ней три уровня: - вербально-семантический, реализующийся в описании формальных средств выражения определенных значений; - когнитивный, в котором единицами являются понятия, идеи, концепты, складывающиеся у каждой языковой индивидуальности в «картину мира» и отражающую иерархию индивидуальных ценностей личности (фрейм, фразеологизмы, афоризмы, метафоры и т.д.); - прагматический, изучающий цели, мотивы, интересы, способы аргументации, оценки и т.д., что означает переход от оценок речевой деятельности говорящего к оценке его реальной деятельности [3: 65]. Представленная Ю.Н. Карауловым структура языковой личности постепенно разрабатывалась, уточнялась и дополнялась другими исследователями (Е. Ю Геймбухом, Н. А. Кузьминой).

Таким образом, в качестве языковой личности можно рассматривать, во-первых, любого носителя того или иного языка, охарактеризованного на

основе анализа произведенных им текстов с точки зрения использования в этих текстах системных средств данного языка для отражения видения им окружающей действительности и для достижения определенных целей в этом мире, а во-вторых, комплексный способ описания языковой способности индивида, соединяющий системное представление языка с функциональным анализом текстов. Изучение языковой личности, основанное на анализе текстов, позволяет полнее исследовать личность и как индивидуальность, то есть, как автора этих текстов, и как типового представителя данной языковой общности. Таким образом, можно сказать, что язык через языковую личность предстает и как система, и как текст, и как способность.

В отечественном языкознании сформировалось особое направление, изучающее языковую личность с точки зрения описания ее речевого портрета. Г.Г. Матвеева подразумевает под понятием «речевой портрет» определенную совокупность речевых предпочтений говорящего, используемую в конкретных обстоятельствах для достижения некоторых намерений и стратегий воздействия на слушающего и подчеркивает, что речевой портрет позволяет зафиксировать речевое поведение говорящего, которое является типичным для повторяющихся коммуникативных ситуаций. [17: 7].

Понятия «языковая личность» и «речевой портрет» тесно взаимосвязаны и обуславливают друг друга, а их взаимообусловленность прослеживается и при анализе трехуровневой модели языковой личности Ю.Н. Караулова.

Старшеклассники и представители молодежи в целом как языковые личности также отмечены своими речевыми портретами, основными компонентами, составляющими их лексикон, являются, как правило: жаргонизмы, сниженная и просторечная лексика, разного рода заимствования (чаще всего англицизмы), обценные вкрапления, эмотивно-экспрессивные характеристики, дисфемизмы и многое другое, что в целом создает разговорную, просторечную и заниженную стилистическую окрашенность речи, специфичную для речевого поведения подростков.

Глава 2 «Лексико-стилистические характеристики группового речевого портрета старшеклассников» является аналитической и содержит результаты лексико-стилистического анализа группового речевого портрета старшеклассников.

Речь подростков, как правило, отличается особым градусом эмоциональности, выразительности, подростки пытаются отделить свой язык от сухого, скучного нормативного языка, следствием чего становится использование значительного объема используемых в процессе коммуникации средств: лексика возвышенных и сниженных языковых стилей, стилистические средства художественной выразительности, различного рода неологизмы, куда входят не только заимствования, но и самостоятельно созданные из уже готовых лексических единиц слова, территориальные диалектизмы, жаргонизмы, принадлежащие различным социальным группам и так далее.

Язык подростков наполнен специфически освоенными единицами буквально всех языковых уровней. Преобладают, однако, единицы лексического уровня, что свидетельствует о многосторонних возможностях слов и фразеологизмов. Наиболее активно проявили себя заимствования из английского языка и специфические единицы, относящиеся к молодежному языку. Язык старшеклассников находится под сильным влиянием английского языка, что неудивительно, учитывая многолетнее постоянное воздействие английского языка на немецкий. Заимствования из английского языка можно отнести в рассматриваемом контексте к одному из наиболее важных путей обогащения словарного состава старшеклассников, употребление англо-американских слов и словосочетаний охватывает практически все сферы деятельности и интересов молодых людей. [41: 319]

Следующим по объему группой языковых единиц стала группа, объединяющая характерные для употребления в речи подростками лексические единицы молодежного и других жаргонов. Под молодежным жаргоном подразумевается лексика, выходящая за рамки нормативного

литературного немецкого языка и сформированная самими молодыми людьми в процессе коммуникации. [41: 319]

Невозможно не отметить стилевое разнообразие лексики молодых людей, в речь подростков входят единицы как возвышенного, так и сниженного языковых стилей. Использование всевозможных вульгаризмов и ругательств в процессе коммуникации молодых людей не является чем-либо необычным.

Для молодежного жаргона характерна и игра со словом, то есть сознательное изменение его смысла для создания различных выразительных, эмоционально-окрашенных значений слова или словосочетаний. Для речи героев фильма типичны различные стилистические средства художественной выразительности, в том числе метафоры, метонимии, эпитеты и так далее. [41: 319]

Для речи старшеклассников характерна лексика нормативного, литературно-разговорного, фамильярного и грубого стилистического слоя. Молодые люди используют литературно-разговорный стиль в беседах с учителями и малознакомыми людьми. Фамильярный стиль типичен для разговоров со сверстниками. Грубая лексика, большая часть которой является табуированной, используют еще реже. Для употребления данного типа лексики характерно высокое эмоциональное напряжение в ходе ее воспроизведения или пренебрежительное отношение к предмету разговора. Необходимо учитывать и гендерные особенности, а именно то, что девушки употребляют гораздо реже сниженную лексику, чем парни и в целом чаще придерживаются нормативного литературного немецкого языка.

Как отмечалось выше, в речи школьников выявлено большое количество заимствований, в основном это англицизмы, что также свойственно молодежной речи, причем большая часть заимствованной лексики не ассимилирована. Эта группа лексики представлена, в основном, эмоционально-оценочными языковыми единицами, что может быть связано со стремлением молодежи к выражению собственного мнения.

- Ist echt voll **cool** hier. – Здесь действительно классно.
- Ja, **sponsort by Daddy**. Ich finde Herr Wenger sollte entscheiden ob er noch mitmachen darf oder nicht.

Словосочетание **sponsort by Daddy** «спонсированный папочкой» обладает ярко выраженной отрицательной окраской слова. В данном случае герой подчеркивает неспособность характеризуемого человека на самостоятельную работу и то, что любое его достижение является достижением его родителей. Здесь проводится аналогия с содержанками, девушками, нашедшими себе богатых мужей. Этих мужчин девушки как раз и называют «daddy» или в русском языке «папочка».

Интернет также приносит в речь старшеклассников много заимствованных из английского языка слов.

Английский глагол «**posten**» можно перевести как «разместить, опубликовать, запостить». Слово «**Fake**» обладает значением «мошенничество» .

- Pass auf, dann bau doch einfach 'ne **Homepage**.

Слово «**Homepage**» обозначает домашнюю, главную страницу сайта.

Проникновение англицизмов в речь молодежи связано по большей части с техническим прогрессом, а именно, с развитием интернета. Кроме того, причиной этому явлению становится стремление к языковой экономии и тенденция к глобализации.

В репликах героев встречаются различные жаргонизмы, в основном это лексемы молодежного жаргона или социолекта, характеризующегося высокой степенью креативности и выразительности. Молодые люди используют его как собственный язык с целью разбавить нормативный язык, отграничить себя от остальных социальных групп и достигнуть групповой идентичности.

Одним из самых продуктивных вариантов пополнения словарного запаса молодежный социолекта является процесс метафоризации нормативной лексики. Молодежный жаргон в процессе развития использует уже готовые, типичные для нейтральной разговорной речи языковые средства и

приспосабливает их к коммуникативным потребностям групп. Характерны также употребления сокращений, а именно апокоп. Кроме того, одной из словообразовательных тенденций является создание лексем, оканчивающихся на –o и жаргонные лексические единицы, оканчивающиеся на –i.

- Irgendso'n Computer-Brain an der **Uni**. Uni от Universität (университет)
- Für **Anarcho** Zecken wie ihr gibt's nichts.
- Pass auf, was du sagst, du **Assi**. Слово Assi является сокращением от Asozialer (асоциальный человек, опасный для общества).

В **заклучении** подводятся итоги выполненной работы, формулируются выводы по рассматриваемой теме. Речевой портрет является воплощенной в речи языковой личностью. Речь старшеклассников является совокупностью общеупотребительного, разговорного и сниженного стиля и содержит в себе не только нейтральную разговорную лексику, но и сниженную. Кроме того, речи изученной социальной группы присуща лаконичность, отражающая характерную для немецкого языка тенденцию к языковой экономии.